



Woher kommst du?

Odakle dolaziš?

PREGLED GRAMATIKE

Ono što biste trebali znati:

U ovoj lekciji ponavljamo gramatiku iz dosadašnjih lekcija.

Upitna zamjenica

Woher = Odakle?

Kaže se:

ako nekoga pitate odakle je:

Woher kommst du?

Woher kommen Sie?

ako želite potvrditi da se nešto samo po sebi podrazumijeva:

Sowieso!

Ova lekcija se sastoji od pet dijaloga. Radnje se odvijaju u sali za doručak hotela Evropa. Otkrićemo Vam i kako je Andreas upoznao Ex. U prvoj sceni susrećemo Hannu Clasen, sobaricu. Njoj je iz ruku ispao poslužavnik sa šoljama i tanjirima. Jedan ljubazni gost odmah joj je pritrčao u pomoć.

- | | |
|----------------------|--------------------------------|
| 1. junge Frau | = prva gospođica (mlada žena) |
| 2. junge Frau | = druga gospođica (mlada žena) |
| 1. Hotelgast | = prvi gost (hotela) |
| 2. Hotelgast | = drugi gost (hotela) |
| Junger Mann | = mladić |

- | | |
|-----------------------|---------------|
| 1. junge Frau: | Guten Morgen. |
| 2. junge Frau: | Guten Morgen. |

(Poslužavnik sa šoljicama i tanjirićima, uz veliku buku, pada na pod.)

- | | |
|----------------------|---|
| Hanna: | O – nein! |
| 1. Hotelgast: | O – warten Sie! |
| Ex: | Au weia! Alles kaputt! |
| Hanna: | Danke. Vielen Dank. Das ist sehr fr eundlich. |
| Ex: | Sehr freundlich. |

Druga scena: U salu za doručak ulazi prilično pospan gost.

Hanna: Guten Morgen.
2. Hotelgast: Morgen.
Hanna: Tee oder Kaffee?

(Gost ne reaguje.)

Hanna: Entschuldigen Sie, möchten Sie Tee oder Kaffee?
2. Hotelgast: Entschuldigung. Ich bin noch sehr müde. Kaffee bitte.

Treća scena: U sali za doručak dr. Thürmann susreće svog dobrog prijatelja, kojeg godinama nije vidio.

1. Hotelgast: Guten Morgen.
Thürmann: Guten Morgen.
1. Hotelgast: Wer ist das nur? Seltsam, seltsam. Ja klar, das ist doch . . .
Entschuldigen Sie bitte!
Thürmann: Ja, was ist?
1. Hotelgast: Sie sind doch Herr Thürmann, oder?
Thürmann: Ja. Und du, ja, du bist doch . . . Stefan!

Četvrta scena: Mladić bi želio stupiti u razgovor sa djevojkom i postavlja joj niz pitanja.

Junger Mann: Sagen Sie mal: Sie sind also Journalistin und machen Reportagen?
Journalistin: Ja.
Junger Mann: Interessant. Sehr interessant. Das ist sehr interessant.
Journalistin: Ja. Stimmt.
Junger Mann: Sagen Sie mal: Was machen Sie da?
Journalistin: Ach, recherchieren . . .
Ex: Recherchierenrecherchieren . . .

Peta scena: Dvije djevojke, jedna od njih studentkinja, upravo su ustanovile da dolaze iz istog grada, Augsburga. Augsburg se nalazi u blizini Münchena (Minbena).

1. junge Frau: Und was machst du?
2. junge Frau: **Studentin:** Ich bin Studentin.
1. junge Frau: Und woher kommst du?
Studentin: Aus Augsburg.
1. junge Frau: Echt?? Ich auch!
Studentin: Was?! Du kommst auch aus Augsburg?

Ex zapita Andreasa odakle je, a Andreas joj šaljivo uzvratiti istim pitanjem.

Ex: Andreas, woher kommst du?
Andreas: Ich komme aus Köln. Und du? Woher kommst du?
Ex: Ich? Ich komme aus . . .

Na kraju ćete saznati kako je nevidljiva Ex, čiji se glas dobro čuje, upoznala Andreasa: On je čitao knjigu "Čovječuljci iz Kelna". Prema legendi, oni su se uvijek pojavljivali noću, kada su svi spavali, i – na veliku radost građana Kelna – dovršavali posao zanatlija: šnajdera, obučara, stolara. Andreas je, čitajući knjigu, duboko uzdahnuo i poželio da i on dobije jednog čovječuljka, koji bi mu pomogao. U tom momentu, nakon što je nesvjesno izgovorio čarobnu riječ, iz knjige je iskočila figura koju je nazvao imenom Ex, što na latinskom znači "iz". Ona je upravo po toj latinskoj riječi i dobila ime, zato što je iskočila "iz" njegove knjige. Andreas međutim ne zna, koju je čarobnu riječ izgovorio.

Andreas:	Ich möchte auch so ... Na ja – das ist sowieso vorbei!
Ex:	Hhmm, hhmm. Hallo! Hallo! Da bin ich.
Andreas:	Wer bist du?
Ex:	Ich bin ...
Andreas:	Wer bist du?
Ex:	Ich bin ich.

WÖRTER UND WENDUNGEN

RIJEČI I IZRAZI

warten	čekati
O – warten Sie!	Pričekajte!
Au weia!	Ah! Oh!
Alles kaputt!	Sve se razbilo!
Vielen Dank!	Mного (puno) hvala!
freundlich	ljubazno
der Tee	čaj
oder	ili
der Kaffee	kafa
noch	još
Ja klar!	Pa, jasno.
Wer ist das nur?	Ko li je to? Koga li to vidim?
die Journalistin	novinarka
die Studentin	studentkinja
woher?	Odakle?
kommen	doći
aus (Berlin)	iz (Berlina)
Echt?	Stvarno! (izraz koji se koristi u žargonu)
Naja.	Ma da.
Das ist vorbei.	To je prošlo.
vorbei	doslovno: mimo / ovdje: prošlo, završeno
	gotovo, iza nas
Das ist sowieso vorbei.	To je ionako prošlo.
sowieso	kako tako, ionako
Ich bin ich.	Ja sam ja.

ÜBUNGEN

VJEŽBE

1 *Koje rečenice su u prethodnim dijalozima koristili navedeni likovi? Zaokružite kvadratić sa tačnim odgovorom.*

Ein Gast = *gost*

Frau = *žena*

Ex

- Na ja.
- Alles kaputt.
- Alles okay.

Hanna

- Das ist sehr interessant.
- Das ist neu.
- Das ist sehr freundlich.

Ein Gast

- Kaffee bitte!
- Tee bitte.
- Ein Bier.

Ein Gast

- Das ist doch Herr Thürmann.
- Du bist doch Herr Thürmann.
- Sie sind doch Herr Thürmann.

Frau

- Ich bin Portier.
- Ich bin müde.
- Ich bin Studentin.

2 *Dopunite rečenice!*

Woher kommst du?

Ich _____ Augsburg.
_____ Berlin.
_____ Köln.